|  |  |
| --- | --- |
| **CONTRACT** **for Development of Design Documentation and Supply of Test Mould Sets №****Novosibirsk . .2019** | **ДОГОВОР****на разработку конструкторской документации и поставку тестовых формокомлектов №****г.Новосибирск . .2019 года** |
| **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**, hereinafter referred to as the Vendor, represented by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, acting on the basis of Association, on the one Part,and**OOO Sibsteklo**, hereinafter referred to as the Customer, represented by Gerashchenko S.V., First Deputy General Director for Glass Business Management of AO «Zavod «Ekran» - the managing company of OOO «Sibsteklo», acting on the basis of the General Power of Attorney No.CC1319 dated 01.22.2019, acting under Articles of Association, on the other Part, together referred to as the Parties, have concluded the present Contract for the following: | **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**, именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании Устава, с одной Стороны, и**ООО “Сибстекло»** именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице Геращенко С.В., Первого заместителя Генерального директора по управлению стекольным бизнесом АО «Завод «Экран» - управляющей организации ООО «Сибстекло», действующего на основании Генеральной доверенности №СС1319 от 22.01.2019г., с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», заключили настоящий Договор о нижеследующем: |
| **1.** **SCOPE OF THE CONTRACT** | **1.** **ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА** |
| 1.2. The Customer agrees to assign and the Vendor agrees to perform obligations on development of mould set Design Documentation, coordinate with the responsible specialists – Novoselova O.V. for binding to the glass-forming equipment and the design features of the parts of mould set, on manufacture of a test mould set according to the Design Documentation, and on delivery of the mould set, hereinafter referred to as the MS and DD and together referred to as the Goods, to the Customer according to the Technical Specifications for DD development (Appendix 1 to the Contract) and under conditions agreed in this Contract and specifications, which form an integral Part of the present Contract.1.2. The set of Design Documentation submitted by the Contractor for approval and subsequent transfer to the Customer should consist of: - a set of drawings of FK parts, diagrams of their assemblies and calculations of the volumes of the forming cavities in the DWG format; - a set of drawings of FK parts, diagrams of their assemblies and calculations of the volumes of the forming cavities in PDF format; - 3D models of all the forming cavities of parts of the FK are not bodies of revolution and bodies of rotation with drawings and inscriptions applied in them in the STEP format. | 1.2. Заказчик поручает, а Исполнитель принимает на себя обязательства разработать комплект Конструкторской Документации на формокомплект, согласовать с ответственным специалистом – Новоселовой О.В. на предмет привязки к стеклоформующему оборудованию и конструктивных особенностей деталей формокомплекта, а также изготовить в соответствии с разработанной Конструкторской Документацией и поставить Заказчику опытный формокомлект, далее по тексту именуемые КД и ФК, совместно именуемые как Товар, в соответствии с Техническим заданием на разработку КД (Приложение № 1 к Договору) на условиях, согласованных в настоящем Договоре и Спецификациях, являющихся неотъемлемой частью настоящего Договора.1.2. Комплект Конструкторской Документации, представляемой Исполнителем на согласование и последующую передачу Заказчику, должен состоять из:- комплекта чертежей деталей ФК, схем их сборок  и расчетов объемов  формующих полостей в формате DWG;- комплекта чертежей деталей ФК, схем их сборок  и расчетов объемов  формующих полостей в формате PDF;- 3D модели всех формующих полостей деталей ФК не тел вращения  и тел вращения с нанесенными на них рисунками и надписями  в формате STEP. |
| **2. PRICE AND THE PAYMENT TERMS**2.1. The price includes the cost of the Goods, packing, transportation, and all custom duties, taxes, and charges chargeable in the country of the Vendor arising from this Contract.2.2. The total cost of the Goods as well as prices for separate components included into the package are provided in EUR Specifications to this Contract. The cost of delivery of the Goods is indicated in the Specifications in a separate line.2.3. Unless otherwise is agreed in the Specification, payment under the present Contract shall be performed as follows: 2.4. Bank commissions shall be paid as follows: by the Vendor in the country of the Vendor and by the Customer in the country of the Customer.**3. TERMS OF GOODS SUPPLY**3.1. The procedure and terms of DD development and test MS supply shall be agreed by the Parties in Specifications.3.2. The Vendor shall supply the following documents together with the Goods:a) bill of landing—an original document and a copy; b) packing list—an original document and a copy;c) certificate of quality issued by the Vendor—an original document and a copy;d) certificate of the Goods origin—1 (One) original document;e) invoice—1 (One) original document and a copy.f) chemical composition and physical and mechanical properties of the materials, which are used to manufacture parts of mould set.3.3. The Vendor shall perform shipment only after a release for shipment is received from the Customer. To receive the release for shipment, the Vendor shall send scanned copies of all documents specified in 3.2 (b, c, d, e) to the Customer’s e-mail for approval: novoselova@ecran.ru3.4. In case some of the documents specified in clause 3.2 of the present Contract are not provided or contain invalid data, the Vendor shall reimburse the Customer for the expenses related to vehicles idle time, customs clearance, and Goods storage for the period of customs clearance.3.5. Every package containing MS shall have marking on 3 (three) sides (two opposite sides and the top of the package). 3.6. Marking shall be clearly visible, made with indelible paint in English, and include the following data: - contract number; - vendor;  - customer; - consignee;  - net/gross weight in kg; - dimensions of cases in cm (length, width, height).3.7. The package of MS shall guarantee safety loading/unloading and transportation.The Vendor shall be responsible to the Customer for MS deterioration or damage caused by improper package as well as for extra expenses for transportation and storage, and other expenses caused by insufficient or incorrect marking.3.8. The Parties have agreed that unpacking of MS by customs officers at customs borders during the Goods transportation to the point of destination shall not be considered as damaged package.3.9. The Vendor shall ensure that components of mould sets are marked by the manufacturer, namely the blow moulds, bottom plates, and blank moulds. The marking shall be made so that it cannot be removed without mechanical impact. The marking shall provide the following information:- number (name) of the mould set;- date of manufacture;- manufacturer’s logo;- country of manufacture;-cast iron grade (if cast iron is used for manufacture). | **2. ЦЕНА И ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ**2.1. Цена на Товар включает в себя стоимость Товара, упаковки, транспортных расходов, а также оплату всех таможенных пошлин, налогов и сборов, взимаемых в стране Исполнителя при исполнении настоящего Договора.2.2. Стоимость Товара в целом и всех частей, входящих в комплект, в отдельности, установлены в ЕВРО и приведены в Спецификациях к настоящему Договору. Стоимость доставки Товара указывается в Спецификациях отдельной строкой.2.3. Платеж по настоящему Договору производится Заказчиком в порядке, согласованном сторонами в Спецификациях.2.4. Комиссионные банка оплачиваются следующим образом: в стране Заказчика – Заказчиком, в стране Исполнителя – Исполнителем.**3. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ ТОВАРА**3.1. Порядок и сроки выполнения КД, а также условия и сроки поставки опытного ФК согласуются сторонами в Спецификациях.3.2. Вместе с грузом Исполнитель должен отправить следующие документы:а) Транспортная накладная – оригинал и копию; б) Упаковочный лист – оригинал и копию;в) Сертификат качества Исполнителя – оригинал и копию;г) Сертификат Происхождения Товара – 1 (один) оригинал;д) Счет –1 (Один) оригинал и копию.е) Химический состав и физико-механические свойства материалов, используемых для производства деталей формокомплекта.3.3. Отгрузка осуществляется только после получения разрешения Заказчика. Для получения разрешения на отгрузку Исполнитель направляет Заказчику по электронной почте в сканированном виде копии всех документов, указанных в п. 3.2. (б,в,г,д) настоящего Договора, для их согласования на E-mail: novoselova@ecran.ru3.4. В случае отсутствия документов, указанных в п. 3.2. настоящего Договора, или недостоверности указанных в них данных, Исполнитель возмещает Заказчику расходы, связанные с простоем транспортных средств, таможенным оформлением и хранением Товара на период таможенного оформления.3.5.Маркировка производится на 3 (Трех) сторонах каждой упаковки, содержащей ФК (на двух противоположных сторонах и на верхней части упаковки).3.6.Маркировка производится четко несмываемой краской на английском языке и содержит следующие данные:- Номер договора - Исполнитель  - Покупатель - Грузополучатель - Вес нетто/брутто в кг.- Габариты коробок в см. (длина, ширина, высота).3.7. Упаковка ФК должна обеспечить их сохранность в процессе погрузки-разгрузки и транспортировки.Исполнитель несёт ответственность перед Покупателем за порчу или повреждение ФК вследствие ненадлежащей упаковки, а также за дополнительные транспортные, складские и другие расходы, возникшие в связи с недостаточной или неправильной маркировкой.3.8. Стороны договорились, что не является повреждением упаковки ФК ее вскрытие таможенными органами в процессе доставки Товара до места назначения при пересечении таможенных границ.3.9. Исполнитель обязан обеспечить нанесение производителем следующей маркировки частей формокомплекта, а именно на чистовую форму, поддон, черновую форму. Маркировка должна быть выполнена способом, исключающим ее удаление без механического воздействия, и содержать следующие данные:- Номер (наименование) формокомплекта;- Дата изготовления- Логотип производителя;- Страна производства;- Марка чугуна (при изготовлении из чугуна). |
|

|  |  |
| --- | --- |
| **4. QUALITY OF THE GOODS**4.1. The Vendor shall manufacture the DD for mould set according to glassware general drawing and technical specifications agreed by the Parties.4.2. The Vendor shall manufacture MS according to the DD agreed by the Parties. 4.3. The quality of manufactured mould sets shall comply with the technical requirements agreed by the Parties (physical and mechanical properties and chemical composition) and set in the technical specification and the DD, which form an integral part of the present Contract.**5. GOODS ACCEPTANCE**5.1. The Vendor shall deliver the developed DD to the Customer together with a Certificate of delivery and acceptance or via the email address specified in clause 9.6 of the present Contract. The date of the certificate or the date when the DD was sent to the email addresses specified herein shall be considered as the date of the Party’s receipt of the DD.5.1.1. The time of DD development is agreed in the Specification to the present Contract.5.1.2. Should the Vendor receive comments on the DD from the Customer, including those on the results of testing of MS, the Vendor shall make these changes to the DD within a period not exceeding 4 (Four) calendar days free of charge, as well as carries out re-manufacture and supply of the experimental MS or its parts in accordance with the amended DD within a period not exceeding 30 (Thirty) calendar days from the date of receipt of the relevant requirements from the Customer at Vendor’s own expense, unless otherwise agreed by the Parties in the Specification. The number of changes to the DD and the experimental MS can be unlimited until the final approval of the DD by the Customer.5.1.3. If the Vendor fails to develop and/or correct the DD or MS within the time specified in clauses 5.1.1 and 5.1.2 of the present Contract, the Vendor shall pay a fine in the amount of 0.03% (Zero point three hundredth percent) of the DD or MS cost for each day of delay to the Customer. 5.2. The MS acceptance shall be carried out at the Customer’s premises and shall include checking the Goods completeness, DD, appearance, geometrical dimensions, and package integrity. 5.2.1. In case of defective Goods, shortage, or non-conformance to shipping documentation and/or the Design Documentation, the Customer has the right to make a unilateral Defects Certificate and send it to the Vendor. The Parties hereby acknowledge that the Certificate shall be deemed duly compiled and having full force and effect. The Defects Certificate forms a basis for claim, which the Customer can make to the Vendor.5.2.2. The Vendor shall review a claim within 7 (Seven) calendar days from its receipt. If the Vendor provides no written response to the claim within the specified period, the claim shall be deemed as reasonable and accepted by the Vendor.If a Vendor’s representative arrives for joint inspection and acceptance of the Goods, the Vendor shall bear all expenses for the representative’s travel to the Goods storage, accommodation, and meals.5.2.3. In case of delivery of defective Goods, shortage, or non-conformance to shipping documents, the Vendor shall, on the Customer’s option:- replace it with the Goods of adequate quality and/or deliver the replacement within 30 (Thirty) calendar days from the date of receipt of the corresponding request from the Customer;- rectify the defects (modify mould set) within the time agreed by the Parties;- reimburse the Customer for the purchase cost of the defective Goods within 10 (Ten) calendar days from the date of receipt of the corresponding request from the Customer;- fulfil all other legitimate requirements of the Customer stipulated in article 475 of the Civil Code of the Russian Federation. At that, upon the Customer’s request, the Vendor shall pay a penalty in the amount of 5% (Five percent) of the Goods cost.In case of any delay with the payment/replacement/modification of the Goods, the Vendor shall pay a fine to the Customer in the amount of 0.05% (Zero point five hundredth percent) of the outstanding amount / cost of the defective/undelivered Goods per each day of the delay, but not more than 10% (Ten percent) of the Goods cost.The Vendor shall bear all expenses related to the Goods replacement and/or delivery/modification, including transportation cost.5.2.4. The Customer shall test the test MS in production within 10 (Ten) calendar days upon MS receipt from the Vendor.The Customer shall notify the Vendor on date and time of the tests not later than 5 (Five) days before the tests. The Vendor has the right to send a representative to take part in MS testing. In this case, the Customer shall provide the Vendor’s representative with a possibility to be present during the MS tests. 5.2.5. Based on the test results, the Customer shall compile a Test Certificate, which includes all defects revealed (if any) in the glassware made with the test MS and all defects related to the MS and DD, and send the Certificate to the Vendor. If the Vendor’s representative is present at MS testing, the representative shall also take part in compilation of the Test Certificate. The Vendor shall make amendments to the DD as specified in clause 5.1.2 of the present Contract.5.2.6. If the MS tests reveal some glassware defects related to MS construction (configuration of blank moulds, volume of blank and blow moulds, cracks and pores in MS components, and other defects, which lead to non-conformance of the resulting glassware with the approved glassware general drawings) and/or non-compliance with the technical specifications for DD, the Vendor shall correct the DD and, upon the Customer’s request, manufacture a test MS for re-testing at its own expense and according to the terms and conditions stipulated in clause 4.2 of the present Contract. The newly manufactured MS shall be accepted by the Parties as specified in clause 5.2 of the present Contract.5.2.7. If the MS passes the tests, the Customer shall approve the developed DD and notify the Vendor about it. As a result, the Vendor shall provide the Customer with one printed copy and one electronic copy (CD, \*dwg and \*.pdf files) of the Design Documentation, 2 (two) copies of the Acceptance Certificate, an invoice, and a commercial invoice.5.2.8. The Vendor shall transfer the rights on the results of its work to the Customer at the moment both Parties sign the Acceptance Certificate. The Vendor transfers results of the work to the Customer together with all exclusive rights to use the results.5.2.9. In case of any disputes related to causes of the Goods defects, the Customer may at its discretion contact an independent expert organisation. The Parties have agreed that an expertise shall employ the methods and standards applicable at the place of the Goods use. If the quality of the Goods is confirmed as inadequate, the Vendor shall reimburse the Customer for the expenses caused by the expertise. | **4. КАЧЕСТВО ТОВАРА**4.1.Исполнитель разрабатывает КД на формокомплект в соответствии с чертежом общего вида на стеклоизделие, а также техническим заданием, согласованным Сторонами.4.2. Исполнитель изготавливает ФК в соответствии с согласованной сторонами КД.4.3. Изготовленные формокомплекты по качеству должны соответствовать согласованным Сторонами техническим требованиям (физико-механическим свойствам и химическому составу), указанным в технической спецификации и КД, являющимся неотъемлемой частью настоящего Договора.**5. ПРИЕМКА ТОВАРА**5.1. Передача разработанной КД от Исполнителя Заказчику производится по Акту приема-передачи либо посредством электронной почты, указанной в п.9.6 настоящего Договора. Дата акта либо дата отправления КД в электронном виде по адресам электронной почты, указанным в настоящем пункте, является датой получения КД Стороной.5.1.1. Срок разработки КД указывается в Спецификации к настоящему Договору.5.1.2. В случае получения от Заказчика замечаний по КД, в том числе по результатам тестирования ФК, Исполнитель безвозмездно вносит данные изменения в КД в срок не более 4-х (четырех) календарных дней, а также повторно за свой счет осуществляет изготовление и поставку опытного ФК или его частей в соответствии с измененной КД в срок не более 30 (Тридцати) календарных дней с даты получения соответствующего требования от Заказчика, если иной срок не согласован Сторонами в Спецификации. Количество изменений КД и опытного ФК может быть неограниченным до момента окончательного согласования КД Заказчиком. 5.1.3. В случае нарушения срока изготовления и корректировки КД или ФК, предусмотренных в п.5.1.1. и 5.1.2. настоящего Договора, Исполнитель обязуется уплатить Заказчику пеню в размере 0,03% (Ноль целых, три сотых процента) от стоимости КД или ФК за каждый день просрочки.5.2. Приемка ФК производится по месту нахождения Заказчика на предмет соответствия комплектности, КД, внешнего вида, геометрических параметров, целостности упаковки. 5.2.1. В случае обнаружения некачественного Tовара, недостачи, несоответствия товаросопроводительным документам и/или Конструкторской Документации Заказчик вправе составить Акт в одностороннем порядке и направить его Исполнителю. Стороны настоящим подтверждают, что такой Акт будет считаться оформленным надлежащим образом и имеет полную юридическую силу. На основании Акта о недостатках Исполнителю заявляется рекламация.5.2.2. Исполнитель обязан рассмотреть полученную рекламацию в течение 7 (Семи) календарных дней со дня ее получения. Если по истечении указанного срока от Исполнителя не последует письменного ответа, рекламация считается обоснованной и признанной Исполнителем.В случае прибытия представителя Исполнителя для совместного осмотра и приемки Товара все расходы на проезд к месту нахождения Товара, проживание, питание представителя Исполнителя возлагаются на Исполнителя.5.2.3. В случае поставки некачественного Tовара, недостачи или несоответствия товаросопроводительным документам, Исполнитель обязуется по выбору Заказчика:- произвести замену товара на качественный и/или допоставить в течение 30 (Тридцати) календарных дней с даты получения соответствующего требования от Заказчика.- устранить недостатки (доработать формокомплект) в согласованный сторонами срок;- возвратить Заказчику покупную стоимость товара, в котором выявились дефекты, в течение 10 (Десяти) календарных дней с даты получения соответствующего требования от Заказчика.- выполнить иные законные требования Заказчика, установленные ст.475 ГК РФ. При этом Исполнитель обязуется по требованию Заказчика уплатить штраф в размере 5% (Пяти процентов) от стоимости Товара.За просрочку оплаты сумм/замены/доработки товаров Исполнитель выплачивает Заказчика пеню в размере 0,05% (Ноль целых пять сотых) от подлежащей оплате суммы/стоимости дефектного/недопоставленного товара за каждый день просрочки, но не более 10% (Десяти) от стоимости Товара.Все расходы, связанные с заменой товара и/или его допоставкой/доработкой, включая транспортировку, Исполнитель осуществляет за свой счет.5.2.4. Заказчик обязуется провести тестирование опытного ФК в своем производстве в течение 10 (Десяти) календарных дней с даты получения ФК от Исполнителя.О дате и времени тестирования Заказчик обязан уведомить Исполнителя не менее чем за 5 (Пять) дней. Исполнитель вправе направить своего представителя для участия в тестировании ФК, в этом случае Заказчик обязан обеспечить возможность присутствия представителя Исполнителя при тестировании ФК. 5.2.5. По результатам тестирования Заказчик составляет акт с указанием выявленных дефектов в стеклоизделиях, изготовленных посредством опытного ФК и связанных с качеством ФК и КД, либо об их отсутствии, и направляет акт Исполнителю. В случае проведения тестирования ФК в присутствии представителя Исполнителя акт по результатам тестирования составляется сторонами совместно. Исполнитель обязуется внести изменения в КД в порядке согласно п.5.1.2. настоящего договора.5.2.6. В случае если дефекты, выявленные в стеклоизделиях в ходе тестирования ФК, связаны с конструктивными недостатками ФК *(*конфигурация профиля черновой формы, объем чистовой и черновой формы, трещины и поры на деталях ФК и другие дефекты, приводящие к несоответствию полученного стеклоизделия утвержденному чертежу общего вида стеклоизделия), не соответствием техническому заданию на КД, после корректировки КД Исполнитель по требованию Заказчика за свой счет обязуется изготовить опытный ФК для повторного тестирования в порядке и сроки, указанные в п.4.2. настоящего Договора. Приемка вновь изготовленного ФК производится сторонами в порядке, указанном в п.5.2. настоящего Договора.5.2.7. При положительных результатах тестирования Заказчик утверждает разработанную КД, о чем сообщает Исполнителю. Исполнитель предоставляет Заказчику результат работ в виде конструкторской документации в количестве одного экземпляра на бумажном носителе и одного экземпляра на электронном носителе (CD-диск, файлы в формате изображений \*dwg, \*.pdf), акт приемки выполненных работ в 2 (Двух) экземплярах, счет, а также счет-фактуру.5.2.8. Исполнитель передает права на результат работ Заказчику с момента подписания Сторонами Aкта приемки выполненных работ. Одновременно с передачей результата работ к Заказчику переходят все исключительные права на использование этих результатов.5.2.9. В случае возникновения разногласий о причинах дефекта Товара Заказчик вправе привлечь независимую экспертную организацию по своему усмотрению. Стороны согласовали применение при проведении экспертизы методик и стандартов, применяемых в месте использования Товара. При подтверждении ненадлежащего качества товара Исполнитель обязуется возместить Заказчику расходы, понесенные в связи с проведением экспертизы. |
|  |  |
| **6. LIABILITY OF THE PARTIES**6.1. If the Vendor fails to supply the DD or MS, does not eliminate the shortcomings in the DD or MS within the time specified in the present Contract, the Customer reserves the right to charge the Vendor a fine in the amount of 0.05% (Zero point five hundredth percent) of the cost of undelivered DD or MS in respect of which there is a delay, under this agreement for each calendar day of the delay. The Vendor shall pay the sum of the penalty to the Customer’s bank account within 10 (Ten) calendar days from the date of receipt of the Customer’s commercial invoice for the penalty.6.2. If the Vendor fails to deliver the Goods, the Vendor shall return the received payments to the Customer not later than 10 (Ten) calendar days from the date of receipt of the Customer’s claims and shall pay a penalty in the amount of 10% (Тen percent) of the Goods cost within 10 (Тen) calendar days from the date of receipt of the Customer’s request.In case of any delay with the payments specified herein, the Vendor shall pay a fine to the Customer in the amount of 0.05% (Zero point five hundredth percent) of the outstanding amount for each day of the delay, but not more than 10% (Еen percent) of the Goods cost.6.3. In case a payment delay is caused by the Customer (except for the advance payment), the Customer shall pay a fine to the Vendor in the amount of 0.05% (Zero point five hundredth percent) of the outstanding amount for each day of the delay, but not more than 10% (Ten percent) of the Goods cost.6.4. In case any defects are revealed, the Vendor shall rectify the defects at its own expense and using its own resources and shall reimburse the Customer for all losses in full amount.Should the Vender deliver the Goods (DD or MS) of, which do not correspond to the terms of the Contract on its quality and quantity, the Vendor shall pay to the Customer a fine in the amount of 1% (One percent) of the cost of the defected Goods per each defect detected.6.5. If the Vendor does not start to fulfil its obligations under the Contract in time or fails to deliver the work in time, the Customer have the right to withdraw from this Contract and demand a compensation for losses and all payments made under the present Contract.6.6. The Vendor shall be held liable for inadequate quality of the materials and equipment that are supplied and used during work performance.6.7. Under the present Contract, the Customer is entitled to withhold from the amount of payments due hereunder all the penalties stipulated and agreed upon by the Parties in the present Contract. In this case, the Parties shall be guided by item 2 of Article 154, Article 410 of the Civil Code of the Russian Federation. 6.8 All the forfeits, fines, penalties, and reimbursement of the expenses presented by the Parties in accordance with this section of the Contract, as well as the forfeits, fines, penalties, and reimbursement of expenses demanded in accordance with provisions of applicable laws of the Russian Federation shall be paid within 10 (Ten) calendar days from the date of the relevant claim. | **6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН**6.1. В случае, если Исполнитель не осуществляет поставку КД или ФК, не устраняет недостатки в КД или ФК в сроки, предусмотренные настоящим Договором, Заказчик оставляет за собой право начислить и взыскать с Исполнителя пеню в размере 0,05% (Ноль целых, пять сотых процента) от стоимости КД или ФК, в отношении которых имеется просрочка, за каждый календарный день просрочки. Сумма штрафа перечисляется Исполнителем на банковский счет Заказчика в течение 10 (Десяти) календарных дней от даты получения Исполнителем требования Заказчика по штрафным санкциям.6.2. В случае непоставки Товара, Исполнитель обязан вернуть Заказчику полученную сумму платежей не позднее 10 (Десяти) календарных дней с даты получения претензии Заказчика, а также уплатить штраф в размере 10% (Десяти процентов) от стоимости Товара в течение 10 (Десяти) календарных дней со дня получения требования от Заказчика.За просрочку оплаты сумм, указанных в настоящем пункте, Исполнитель выплачивает Заказчика пени в размере 0,05% (Ноль целых, пять сотых процента) от суммы неисполненного обязательства за каждый день просрочки, но не более 10% (Десяти процентов) от стоимости Товара.6.3. При нарушении сроков оплаты по настоящему Договору по вине Заказчика, кроме предварительной оплаты, последний выплачивает Исполнителю пеню в размере 0,05 % (Ноль целых, пять сотых процента) от суммы задолженности за каждый день просрочки, но не более 10% (Десяти процентов) от стоимости Товара.6.4. При обнаружении недостатков Исполнитель обязан безвозмездно устранять их своими силами, а также возместить Заказчику причиненные убытки в полном объеме. В случае поставки Товара (КД или ФК), несоответствующего по своему качеству и количеству условиям настоящего договора, Изготовитель за каждый выявленный факт несоответствия оплачивает Заказчику штраф в размере 1% (Одного процента) от стоимости Товара, поставленного с недостатками.6.5. Если Исполнитель не приступает своевременно к исполнению настоящего Договора или нарушает сроки выполнения работ, Заказчик вправе отказаться от исполнения настоящего Договора и потребовать возмещения убытков и всех уплаченных сумм по настоящему Договору.6.6. Исполнитель несет ответственность за ненадлежащее качество предоставленных и используемых им при выполнении работ материалов и оборудования.6.7. По настоящему Договору Заказчику предоставляется право удерживать из суммы причитающихся по настоящему Договору платежей все предусмотренные и согласованные Сторонами в настоящем Договоре штрафные санкции. В этом случае Стороны руководствуются пунктом 2 статьи 154, статьи 410 ГК РФ. 6.8. Все предъявленные Сторонами в соответствии с настоящим разделом Договора неустойки, штрафы, пени, возмещение расходов, а также неустойки, штрафы, пени, возмещение расходов, предъявленные в соответствии с положениями действующего законодательства РФ, подлежат оплате в срок не позднее 10 (Десяти) календарных дней с даты выставления соответствующей претензии. |
| **7. FORCE MAJEURE** | **7. ФОРС-МАЖОР** |
| 7.1. The Parties shall be released from the liability for partial or full non-fulfilment of their obligations under the present Contract if such non-fulfilment is caused by force majeure circumstances, such as flood, earthquake, storm or other natural disaster, strike, war or acts of war, blockades or any actions arising from laws or taken by government of any country related to the present Contract, provided the above mentioned circumstances have a direct influence on execution of the present Contract. 7.2. Certificates issued by the Chamber of Commerce of the relevant country will be a sufficient proof of the existence and duration of force major circumstances. | 7.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное невыполнение обязательств по настоящему Договору, если это невыполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы как наводнение, землетрясение, шторм или другое стихийное бедствие, забастовка, война или иные военные действия, блокады или любые мероприятия, вытекающие из законодательства или действия властей любой страны, связанной с настоящим Договором, при условии, что данные обстоятельства непосредственно повлияли на выполнение настоящего Договора. 7.2. Подтверждением наличия форс-мажорных обстоятельств и их продолжительности являются сертификаты, выдаваемые соответствующими Торгово-промышленными Палатами стран Исполнителя или Заказчика. |
| **8. ARBITRATION** | **8. АРБИТРАЖ** |
| 8.1. The Parties shall take all necessary measures to settle all disputes, controversies, or claims arising out of the present Contract in an amicable way. 8.2. If a Party believes that its interests have been violated, it is authorised to make a claim. The Parties consider claims delivered via email as fully legitimate. Sending a claim to email addresses specified in the present Contract shall be a proof of duly fulfilment of the prejudicial dispute resolution procedure. The claim shall be processed and a response shall be sent within 7 (Seven) calendar days since the day it was sent.Rejecting a claim authorises further judicial proceeding.8.3. If the Parties fail to solve a dispute by negotiations or prejudicial dispute resolution, the dispute or controversy shall be settled in: - the Arbitration Court of the Novosibirsk Region according to the effective laws of the Russian Federation (if the Vendor is an RF resident); - the International Commercial Arbitration Court at the Chamber of Commerce and Industry of the Russian Federation, Moscow, in accordance with the rules of the court, laws of the Customer’s country, UN Convention on international sale of goods (Vienna, 1980), INCOTERMS 2010. The award of the Arbitration Court is final and binding upon both Parties (if the Vendor is a non-RF resident).The Parties agree that the governing law for the Contract conclusion, signing, and execution shall be the substantial law of the Russian Federation.8.4. The Parties agree to maintain e-document management by sending documents to the email addresses of the Parties. Copies of the documents related to the present Contract that are sent to email addresses, which are specified in the Contract, have legal force until exchange of original documents. When the Parties exchange electronic documents, they shall use only the email addresses specified in the present Contract. | 8.1. Стороны принимают необходимые меры к тому, чтобы любые спорные вопросы, разногласия или претензии, возникшие из настоящего Договора, были урегулированы путем взаимных переговоров. 8.2. Сторона, считающая, что ее интересы нарушены, вправе заявить претензию. Стороны признают юридическую силу за претензиями, полученными по электронной почте. Направление претензии в электронном виде по адресам электронной почты, указанным в настоящем Договоре, считается надлежащим доказательством соблюдения претензионного порядка. Срок рассмотрения и ответа на претензию — 7 (Семь) календарных дней с даты ее направления.Отклонение рекламации дает право на судебное разбирательство спора.8.3. В случае невозможности решить возникшие споры путем переговоров или в претензионном порядке, данные споры и разногласия подлежат рассмотрению в: - Арбитражном суде Новосибирской области в соответствии с действующим законодательством РФ (для исполнителей-резидентов РФ). - в Международном коммерческом арбитражном суде при Торгово-промышленной палате РФ, г.Москва в соответствии с регламентом данного суда, правом страны Заказчика , Конвенцией ООН международной купли-продажи товаров (Вена, 1980 г.), ИНКОТЕРМС 2010. Решение Арбитража является окончательным и обязательным для всех Сторон (для исполнителей - нерезидентов РФ).Стороны соглашаются с тем, что материальным правом, подлежащим применению в связи с заключением, подписанием и исполнением настоящего Договора, является право Российской Федерации.8.4. В рамках настоящего Договора Стороны соглашаются осуществлять документооборот в электронном виде посредством электронной почты Сторон. Копии документов, связанных с исполнением настоящего Договора, переданные по электронной почте, указанной в настоящем Договоре, имеют юридическую силу до обмена оригиналами. При обмене документами в электронном виде Стороны обязаны использовать исключительно электронную почту, указанную в настоящем Договоре. |
| **9. MISCELLANEOUS** | **9. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ** |
| 9.1. This Contract has been drawn up in Russian and English languages in two copies, sealed, and signed by authorised representatives of the Parties. In case of any discrepancies in interpretation of the Contract, the Russian version shall prevail and take precedence over the English version. 9.2. Any modifications and amendments to the present Contract are valid only if made in writing and signed by authorised representatives of the Parties. Other documents related to the present Contract can be replaced with equivalent electronic messages. 9.3. A Party has the right to request an original printed document corresponding to an electronic one, and the other Party shall forward the document to the requesting Party within 10 (Ten) calendar days upon receipt of the request. 9.4. All technical drawings and Design Documentation created under the present Contract are the property of the Customer and shall not be copied, in whole or in part, without prior written consent of the Customer, except for the cases when the documentation is transferred to the third parties to fulfil the Vendor’s obligations under the present Contract. The Vendor shall be responsible for the actions of the third parties as if it had performed these actions itself. 9.5. The Contract is valid from the moment it is signed and until 31.12.2019, but in any case until the Parties perform their obligations under the Contract in full. The present Contract termination shall not relieve the Parties from their obligations.9.6. The Parties entitle the following persons to act as representatives of the Parties under the Contract without further authority: On behalf of the Customer: Olga Viktorovna Novoselova, email: novoselova@ecran.ru Tel.\_ (383) 363-37-72 ext. 182On behalf of the Vendor: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ , Email: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, tel.:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_All official correspondence related to conclusion, signing, and execution of the present Contract shall also be sent to the following contacts:E.A. Pavlov-Evdokimov, (383) 363-37-62, pavlov.e.a@ecran.ruV.V. Kuznetsov (383) 363-37-79,kuznetsov@ecran.ruThe Parties shall notify each other in case of changes in contact details within 3 (Three) days. Otherwise, the messages sent to the last known address shall be deemed duly sent. | 9.1. Настоящий Договор составлен на русском и английском языках в двух экземплярах, подписан полномочными представителями Сторон, скреплен печатями организаций. В случае разногласий при толковании условий настоящего Договора, русский текст настоящего Договора имеет приоритет над английским вариантом.9.2. Любые изменения и дополнения к настоящему Договору действительны только в том случае, если они совершены в письменной форме и подписаны полномочными представителями Сторон. Прочие, связанные с настоящим Договором деловые бумаги, могут быть заменены эквивалентными электронными сообщениями. 9.3. Любая из Сторон настоящего Договора вправе запросить оригинал электронного документа на бумажном носителе, а контрагент обязан направить в ее адрес соответствующий документ в течение 10 (Десяти) календарных дней со дня получения запроса. 9.4. Все технические чертежи, Конструкторская Документация в рамках настоящего Договора, являются собственностью Заказчика и не подлежат копированию частично или полностью или передаче без предварительного письменного согласия Заказчика, за исключением случаев передачи документации третьим лицам для исполнения обязательств Исполнителя по настоящему Договору. За действия третьих лиц Исполнитель несет ответственность, как за свои собственные. 9.5. Настоящий Договор действует с момента его подписания и до 31.12.2019г**.**, но в любом случае до полного исполнения Сторонами своих обязательств по настоящему Договору. Прекращение срока действия настоящего Договора не снимает со Сторон ответственности по взятым на себя обязательствам.9.6. Стороны назначают следующих лиц, имеющих право представлять интересы Сторон по настоящему Договору без предъявления дополнительных полномочий: от имени Заказчика — Новоселова Ольга Викторовна, эл/почта: novoselova@ecran.ru тел.\_ (383) 363-37-72 вн. 182от имени Исполнителя \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ эл/почта \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ tel.:Вся официальная корреспонденция, связанная с заключением, подписанием и исполнением настоящего Договора, также направляется по следующим контактам: Павлов-Евдокимов Е.А., (383) 363-37-62, pavlov.e.a@ecran.ruКузнецов В.В. (383) 363-37-79,kuznetsov@ecran.ruПри изменении реквизитов Стороны обязуются извещать друг друга о таких изменениях в 3 (Трех) дневный срок. В противном случае сообщения, переданные по последнему известному адресу, считаются переданными надлежащим образом. |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Vendor: / Исполнитель **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Bank / Банк:Director / Директор \_\_\_\_\_\_\_\_\_Seal / Печать |  The Сustomer / Заказчик:**OOO Sibsteklo / ООО «Сибстекло»**8a, Dargomyzhskogo Str., Novosibirsk, 630047630047, г. Новосибирск, ул. Даргомыжского, 8аBank / Банк:Bank GPB International S.A., Luxembourg SWIFT: GAZPLULL Account: LU643790111780352004 Beneficiary Bank: GAZPROMBANK, MOSCOW, RUSSIA FOR WEST-SIBERIAN BRANCHSWIFT CODE: GAZPRUMM02940702978500290000076 First Deputy General Director for Glass Business Management of AO «Zavod «Ekran» - the managing company of OOO «Sibsteklo»/Первый заместитель Генерального директора по управлению стекольным бизнесом АО «Завод «Экран» - управляющей организации ООО «Сибстекло»S.V. Gerashchenko/ С.В.Геращенко\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Seal / Печать |
| **Specification to the Contract №**  **dated . .2019.****for Development of Design Documentation and Supply of Test Mould Sets** | **Спецификация к договору №** **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ от . .2019г.****На разработку конструкторской документации и поставку формокомплектов** |
| No.: 01 | Номер:01 |
| Date: . .2019 | Дата: . .2019г. |
| Location: Novosibirsk, Russia | Место: г. Новосибирск, Россия |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**, hereinafter referred to as the Vendor, represented by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, acting on the basis of Association, on the one Part,and**OOO Sibsteklo**, hereinafter referred to as the Customer, represented by Gerashchenko S.V., First Deputy General Director for Glass Business Management of AO «Zavod «Ekran» - the managing company of OOO «Sibsteklo», acting on the basis of the General Power of Attorney No.CC1319 dated 01.22.2019, acting under Articles of Association, on the other Part, together referred to as the Parties,  | **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**, именуемое в дальнейшем «Исполнитель», в лице \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, действующего на основании Устава, с одной Стороны, и**ООО “Сибстекло»** именуемое в дальнейшем «Заказчик», в лице Геращенко С.В., Первого заместителя Генерального директора по управлению стекольным бизнесом АО «Завод «Экран» - управляющей организации ООО «Сибстекло», действующего на основании Генеральной доверенности №СС1319 от 22.01.2019г., с другой стороны, вместе именуемые «Стороны»,  |

|  |  |
| --- | --- |
| have concluded the Specification on the following terms:11.TERMS OF DESIGN DOCUMENTATION DEVELOPMENT1. 1.1. According to the Specification, the Vendor shall develop the DD for manufacture of mould sets, which the Customer will use to manufacture glassware.

1.2. The Vendor shall develop the DD according to the glassware general drawing and technical specifications, which are agreed by the Parties, provided in Appendices to the present Specification.The DD shall be developed within 7 (Seven) days from the day the Specification is signed.1.3. The Customer shall review the DD within 3 (Тhree) days upon receipt from the Vendor and has the right to request amendments in case of any defects. The Customer shall be responsible for agreement of the DD parts, which are related to connection of MS to the Customer’s equipment. The Vendor shall make amendments to the DD as specified in clause 5 of the present Contract. | заключили настоящую Спецификацию на следующих условиях:1. УСЛОВИЯ РАЗРАБОТКИ КОНСТРУКТОРСКОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ1. 1.1. По настоящей спецификации Исполнитель обязуется разработать КД для изготовления формокомплектов для производства стеклоизделий в производстве Заказчика.

1.2. Исполнитель обязуется разработать КД в соответствии с чертежом общего вида стеклоизделия, техническим заданием, согласованным сторонами, являющимися приложениями к настоящей Спецификации.Срок разработки КД 7 (Семь) дней с даты заключения настоящей Спецификации.1.3. Заказчик обязуется в срок не более 3 (Трех) дней с даты получения КД от Исполнителя, рассмотреть КД и при наличии недостатков вправе потребовать внесение изменений в КД. Заказчик несет ответственность за согласование частей КД, которые связаны с присоединением ФК к оборудованию Заказчика. Изменения в КД производятся Исполнителем в порядке и сроки, установленные в п.5 настоящего Договора. |
| 1. DELIVERY TERMS FOR THE TEST MOULD SET

2.1. According to the Specification, the Vendor shall manufacture and supply a set of moulds containing the following:Name: Banka III-5E-500 test mould set, 1 pcs., including the following: | 1. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ ОПЫТНОГО ФОРМОКОМПЛЕКТА
	1. По настоящей Спецификации Исполнитель обязуется изготовить и поставить опытный формокомплект для производства стеклоизделий.

Наименование: тестовый формокомплект Банка III-5Э-500 в количестве 1 шт. в следующей комплектации: |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | Item / Наименование | Quantity, pcs. / Количество, шт. | Material, brand / Материал, марка | Price / Цена | Cost/ Стоимость |
| 1 | ФОРМА ЧИСТОВАЯ/BLOW MOULD | 2 | Чугун K250GV600/Cast Iron+Col K250GV600  |  |  |
| 2 | ПОДДОН ЧИСТОВОЙ/BOTTOM PLATE | 2 | Чугун/Cast Iron+Col |  |  |
| 3 | ФОРМА ЧЕРНОВАЯ/BLANK MOULD | 2 | Чугун K250MTV/Cast Iron+Col K250MTV |  |  |
| 4 | ДЕРЖАТЕЛЬ ЗАТВОРА/BAFFLE HOLDER | 2 | Чугун/Cast Iron+Col |  |  |
| 5 | ВСТАВКА ЗАТВОРА/BAFFLE INSERT | 6 | Чугун/Cast Iron+Col |  |  |
| 6 | ГОРЛОВОЕ КОЛЬЦО/NECK RING | 4 | Бронза/Bronze+Col |  |  |
| 7 | ФИНИШНОЕ КОЛЬЦО/FINISH GUIDE PLATE | 6 | Чугун/Cast Iron+Col |  |  |
| 8 | ПЛУНЖЕР/PLUNGER  | 4 | Сталь/Steel +Col |  |  |
| 9 | ОХЛАДИТЕЛЬ ПЛУНЖЕРА/COOLER | 6 | Сталь/Steel |  |  |
| 10 | ДУТЬЕВАЯ ГОЛОВКА/BLOW HEAD | 2 | Чугун/Cast Iron+Col |  |  |
| 11 | ТРУБКА ДУТЬЕВОЙ ГОЛОВКИ | 2 | Сталь/Steel |  |  |
| 12 | ХВАТКИ/TAKE OUT TONGS | 2 | Бронза/Bronze |  |  |
| Итого EXW евро/ Total EXW euro: |  |
| Стоимость КД евро / Cost of DD euro: |  |
| Стоимость доставки евро / Cost of Delivery euro: |  |

Total DAP Novosibirsk / Итого DAP Новосибирск:

|  |  |
| --- | --- |
| 2.2. The physical and chemical composition of the test mould set shall comply with the technical requirement stated in Appendix 1 to the present Specification.2.3. The Vendor shall manufacture a test mould set according to the Design Documentation supplied by the Customer as described in clauses 5.1 of the present Contract.2.4. The test mould set shall be manufactured and delivered within \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) days from the date of the DD receipt from the Customer. 2.5. The test mould set shall be delivered at DAP Novosibirsk Airport Russia.Delivery terms DAP according to Incoterms 2010.3. TERMS OF PAYMENT FOR THE MOULD SETS3.1.The Сustomer shall pay for the Goods as follows: First pay downpayment at a rate of 50% (Fifteen procent) from a total sum of the Specification №01 which is \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) Euro wired by T/T in 15 (Fifteen) calendar days once order signed. Then pay off the balance 50% (Fifteen procent) from a total sum of the present Specification №01 which is \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_(\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) Euro within 15 (Fifteen) days from the date of receipt of the Notification for the goods shipment readiness. 3.2.The payment shall be transferred in currency according clause 2.4. of the Mould Sets Supply present Contract №\_\_\_\_\_\_ dated . .2019 to the Seller’s bank account specified in the present Contract .4.In all matters, which are not regulated by this Specification, the Parties refer to the terms of Contract No. №\_\_\_\_\_\_dated . .2019.5.This Specification shall enter into force on the date it is signed by the Parties. 6.The Specification forms an integral part of the Mould Sets Supply Contract № 405-18СС-СМ dated . .2019. | 2.2. Физико-механические свойства и химический состав опытного формокомплекта должен соответствовать техническим требованиям, указанным в приложении к настоящей Спецификации.2.3. Исполнитель изготавливает опытный формокомплект в соответствии с согласованной КД, переданной Заказчиком Исполнителю способом, указанным в п.5.1. настоящего Договора.2.4. Срок изготовления и поставки опытного формокомлекта – \_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) дней с даты получения КД от Заказчика. 2.5. Поставка опытного формокомплекта осуществляется на условиях: DAP Аэропорт, Новосибирск, Россия.Базис поставки DAP согласно Инкотермс 2010.3. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ ФОРМОКОМПЛЕКТА3.1.Заказчик обязуется оплатить Товар в следующем порядке: Предоплата в размере 50% (Пятьдесят процентов) от общей суммы Спецификации №01, что составляет \_\_\_\_\_\_\_\_\_ - (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) оплачивается путем банковского перевода в течение 15 (Пятнадцати) календарных дней после подписания сторонами спецификации. Балансные 50% (Пятьдесят процентов) стоимости от настоящей Спецификации, что составляет \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) оплачиваются в течение 15 (Пятнадцати) дней с момента Уведомления о готовности к отгрузке.3.2.Оплата производится в валюте согласно пункту 2.2. настоящего Договора поставки формокомлектов № от . .2019г. обычным банковским переводом на банковский счет Продавца, указанный в настоящем Договоре на основе Инвойса.4.Во всем, что не предусмотрено настоящей Спецификаций, стороны руководствуются условиями договора № \_\_\_\_\_\_\_\_от . .2019г.5.Настоящая Спецификация вступает в силу с даты ее подписания Сторонами. 6.Настоящая спецификация является неотъемлемой частью договора поставки формокомплектов № \_\_\_\_\_\_\_от . .2019г. |

|  |  |
| --- | --- |
| Vendor / Исполнитель: **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**Bank / Банк: Director / Директор \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Seal / Печать |  The Сustomer / Заказчик:**OOO Sibsteklo / ООО «Сибстекло»**8a, Dargomyzhskogo Str., Novosibirsk, 630047630047, г. Новосибирск, ул. Даргомыжского, 8аBank / Банк:Bank GPB International S.A., Luxembourg SWIFT: GAZPLULL Account: LU643790111780352004 Beneficiary Bank: GAZPROMBANK, MOSCOW, RUSSIA FOR WEST-SIBERIAN BRANCHSWIFT CODE: GAZPRUMM02940702978500290000076 First Deputy General Director for Glass Business Management of AO «Zavod «Ekran» - the managing company of OOO «Sibsteklo»/Первый заместитель Генерального директора по управлению стекольным бизнесом АО «Завод «Экран» - управляющей организации ООО «Сибстекло»S.V. Gerashchenko/ С.В.Геращенко\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Seal / Печать |

 |  |